

Do Niemna
To the Niemen

— sformatowano: Czcionka: (Domyślny) Times New Roman, 14 pkt, Pogrubienie, Podkreślenie

niemńie domova zeko moja gdzie sã vody
Niemnie, domowa rzeko moja! Gdzie są wody,
Niemen domestic river mine where are waters

— sformatowano: Czcionka: (Domyślny) Times New Roman, 14 pkt

które niegdyś fterpawem v niemovlẽtse dwońie
Które niegdyś czerpałem w niemowlęce dłonie
that someday (I) draw into infant palms

na kturyx potem vdzikje pwyvawem ustrońie
Na których potem w dzikie pływałem ustrońie,
at which then into wild (I) was sailng seclusion

sersu niespokojnemu fukajãts oxwody
Sercu niespokojnemu szukając ochłody?
to the heart restless looking for the coolness

tu lawra patfãts s xlubã na cień sfej urody
Tu Laura, patrząc z chlubą na cień swej urody,
here Laura looking proudly at a shadow of her beauty

lubiwa vwos zaplatać i zakfietsats skronie
Lubiła włos zaplatać i zakwiecać skronie,
(she) liked the hair to plait and to flower the temples

tu obras jej malovny w srebrnej fali wońie
Tu obraz jej malowny w srebrnej fali łonie
here the picture of her painted in the silver wave the bosom

wzami ñjeras mãciwem zapańjets mwody
Łzami nieraz mąciłem, zapaleniec młody.
(with) tears not once (I) stirred hotspur young

niemńie domova zeko gdzief sã tamte zdroje
Niemnie, domowa rzeko! Gdzież są tamte zdroje,
Niemen domestic river where are those springs

a z ñimi tyle fšfẽścia nadzieji tag vjele
A z nimi tyle szczęścia, nadziei tak wiele?
and with them so much happiness hopes so many

kędy jest miwe latek dziećin.nych vesele
Kędy jest mile latek dziecinnych wesele?
where is nice of the years childish joy

gdzie są moŃe buŃlivego vjeku niepokoję
Gdzie są milsze burzliwego wieku niepokoję?
where are nicer of stormy age anxieties

kędy jest laura moja gdzie są pŃyjaćiele
Kędy jest Laura moja? Gdzie są przyjaciele?
where is Laura mine where are friends

ŃyŃstko pŃeŃwo a Ńe muŃ nie pŃeŃnã wzy te moje
Wszystko pŃeszło, a czemuŃ nie pŃeŃdã lzy moje!
everything has passed nut why won't pass tears mine